

Mid-West University  
Examinations Management Office  
Birendranagar, Surkhet  
Chance - Examination, 2080

**Subject: ENG534 –Translation Studies**

**Level/program: Master (M.A)**

**Semester: III**

**Time: 3 Hours**

**FM:60**

**PM:30**

*Candidates are required to answer the questions in their own words as far as practicable.*

**Attempt ALL of the following Very Short Answer Questions.**

**10x1=10**

1. What is translation?
2. What do SL and TL mean?
3. Mention any two issues of teaching translation.
4. State any two qualities of good translation.
5. Define intralingual translation.
6. How does a translator form a new culture from translation?
7. Why don't translators consider as authors?
8. Is the translation a creative task?
9. How does translation help in nation building?
10. Mention any two challenges that the field of translation faces in 21<sup>st</sup> century.

**Attempt any THREE of the Following Short Questions.**

**3x8=24**

11. Discuss the paradoxes of translation studies.
12. What roles does the translator play to translate the original text accounting different linguistic and cultural differences in the target language?
13. Do you believe that the translation can bridge the linguistic gap? Discuss.
14. How does Devkota transcreate the foreign Promethean Myth in Nepali Pramithas? Explain.

**Attempt any TWO of the Following Long Questions.**

**2x13 =26**

15. How is translation different from interpretation? Explain with the reference of ...
16. What translation techniques does Pathak use in the translation of Muglan by Govinda Raj Bhattarai? Explain.
17. Translate the given stanzas of a poem by William Wordsworth and mention the problems that you face in translation process.

I wandered lonely as a cloud  
That floats on high o'er vales and hills,  
When all at once I saw a crowd,  
A host, of golden daffodils;  
Beside the lake, beneath the trees,  
Fluttering and dancing in the breeze.  
Continuous as the stars that shine  
And twinkle on the milky way,  
They stretched in never-ending line  
Along the margin of a bay:  
Ten thousand saw I at a glance